

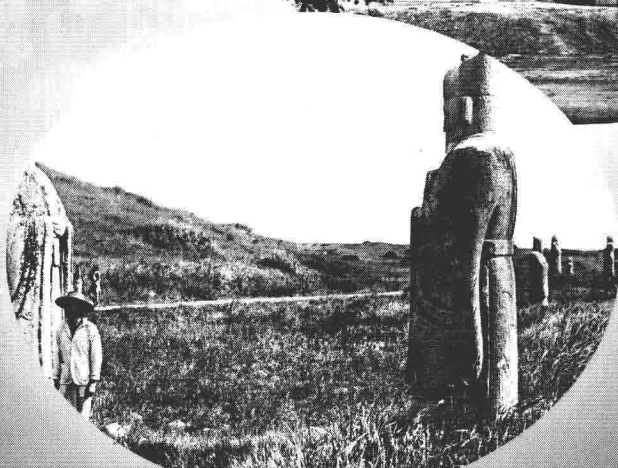
1920 中國寫真照片

翻譯・導讀／闕正宗



1920 中國寫真照片

翻譯・導讀／關正宗



《一九二〇中國寫真照片》

導讀・翻譯／闕正宗

總編輯／楊蓮福

發行人／張瑞香

執行編輯／李淑芬

封面設計／游蕙蓮

排版設計／游蕙蓮

出版者／博揚文化事業有限公司

二二臺北市北投區東華街一段48巷6之1號

電話：(02) 2826-1203 傳真：(02) 2823-7374

網址：http://www.boyoung.com.tw/

E-mail：boyoung2008@yahoo.com.tw

劃撥帳號：18871684

戶名：博揚文化事業有限公司

總經銷／貿騰發賣股份有限公司

地址：235 新北市中和區中正路880號14樓

網址：www.namode.com

電話：(02) 8227-5988

傳真：(02) 8227-5989

ISBN · 978-986-5757-10-6

定價 2500 元

2014 年 3 月初版一刷

版權所有 翻印必究

如有缺頁破損，請寄回更換

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

一九二〇中國寫真照片 / 楊蓮福總編輯；闕正宗導讀.

-- 初版. -- 新北市：博揚文化，2014.03

面；公分

ISBN 978-986-5757-10-6(精裝)

1. 旅遊 2. 照片集 3. 中國

690

103002967

極東大觀

目次

上海日本郵船會社埠頭全景	一	蕪湖港全景	三八
上海公園	二	吳の孫權夫人、靈澤廟	三九
上海張園	三	蕪湖、李公園	四〇
上海滬寧鐵路車站	四	安慶、迎江寺的古塔	四一
上海城內古建築の代表湖心亭	五	安慶、元の功臣、余忠宣の遺蹟、大觀亭	四二
上海英租界(稅關附近)の景	六	九江、甘棠湖	四三
上海蘇州河、芥園橋(一名外大橋)	七	九江、南潯鐵路、車站	四四
上海ロバート、ハート氏銅像	八	九江、英租界、江岸の綠陰	四五
上海駐劄日本帝國總領事館	九	白樂天、琵琶行の遺蹟、潯陽江(江西省九江)	四六
支那鐵路の嚆矢、淞滬鐵路	一〇	九江、廬山、岳麓蓮花洞の秋	四七
吳淞港、全景	一一	九江、廬山、避暑地(五枚續き)	四八
浙江省、杭州、西湖全景(四枚續)	一二	江西省、南康府、朱子の遺蹟、白鹿書院	四九
南齋の名妓、蘇小小墓、墓才亭	一三	江西省、南昌府百花洲	五〇
弘法大師、留學の遺蹟、淨慈寺(杭州西湖)	一四	江西省、南昌、滕王閣	五一
西湖、三潭印月	一五	革命的猛將、林虎將軍、決戰の遺跡、普濟寺	五二
西湖、西冷橋	一六	江西省、德安、南潯鐵路、大鈔橋	五三
西湖、孤山、放鶴亭	一七	鄱陽湖中の勝景、大姑山(一名大孤山)	五四
長江第一の關門、江陰要塞	一八	江西省、湖口の奇勝、石鍾山	五五
蘇州楓橋	一九	長江隨一の絶景、小姑山(江西省彭澤縣)	五六
蘇州、寒山寺	二〇	湖北省、田家鎮、要塞の全景(其一)	五七
蘇州、寒山寺古碑	二一	湖北省、田家鎮、要塞の全景(其二)	五八
蘇州、虎丘	二二	湖北省、大冶港の全景	五九
鎮江港全景	二三	日本製鐵所、大冶出張所	六〇
鎮江、金山寺	二四	湖北省、大冶鐵山中の大鑛區、獅子山	六一
鎮江、甘露寺	二五	湖北省、大冶鐵山、抹鑿の實況	六二
鎮江の焦山	二六	蘇東坡、舟遊の遺蹟、赤壁(湖北省、黃州府)	六三
南京、下關の壯觀	二七	武漢の全景、武昌、漢口、漢陽(六枚續き)	六四
南京、莫愁湖	二八	漢口、日本帝國總領事館	六五
南京、莫愁湖の水中秋	二九	漢口、露租界、江岸街	六六
南京、北極閣	三〇	漢口、駐屯日本軍營(中支派遣隊)	六七
南京、明孝陵の全景	三一	漢口、洋人競馬場(支那名、跑馬場)	六八
南京、明孝陵石人俑像	三二	漢陽鐵廠	六九
南京、明孝陵、石獸俑像	三三	晴川閣(漢陽)	七〇
南京、秦淮貢院	三四	伯牙、彈琴の古蹟、古琴臺(一名白牙臺)	七一
津浦鐵路、浦口車站(南京對岸)	三五	古建築の精美、古黃鶴樓	七二
韓信臺、一名將軍臺(浦口鎮)	三六	武昌、抱冰堂(故張之洞洞)	七三
采石磯、翠螺山(安徽省太平府)	三七	武昌、洪山、廣濟寺	七四

湖北、河南、省界、鷄公山、避暑地	七五	滿鐵瓦斯作業所の光景	一七
三國の戰蹟、赤壁(湖北省、嘉魚縣)	七六	大連ヤマトホテル	一八
湖南省、岳州城全景	七七	沙河口、滿鐵工場機關車組立工場の實景	一九
岳州、岳陽樓	七八	星ヶ浦の眺望	二〇
詩聖呂洞賓の遺蹟、呂仙亭(湖南省、岳州府)	七九	星ヶ浦のヤマトホテルと貸別荘、並に老虎灘の風景	二一
三國吳の經師、周瑜夫人姉妹大小二喬の墓(湖南省、岳州府)	八〇	旅順、關東廳及旅順日本赤十字社病院、工科學堂並ヤマトホテル	二二
三國吳の宰相、魯肅の墓(岳州府)	八一	旅順、白玉山頭の表志塔及納骨祠と旅順東雞冠山北砲臺の光景	二三
洞庭湖中、君山の君山寺	八二	金州城外の光景と北門外の明齋寺	二四
洞庭湖中、君山、朗吟亭(湖南省、岳州)	八三	普蘭店の鹽田及熊岳城の溫泉と梨園	二五
洞庭湖中の勝景、龜山	八四	大石橋迷鎮山の海雲寺と營口滿鐵埠頭の光景	二六
湖南省の首府、長沙江岸の全景(五枚續)	八五	湖北の奇勝、千山の龍泉寺	二七
長沙の古蹟、天心閣	八六	煙臺炭坑の全景及び萬寶山と三塊石山の兩戰跡	二八
岳麓山、全景(長沙對岸)(二枚續)	八七	奉天車站と新市街の壯觀	二九
粵漢鐵路、醴陵の綠江橋	八八	奉天城内、鼓樓大街の實景	三〇
支那五大山の一、南嶽の方廣寺(湖南省衡山縣)	八九	奉天宮城の壯觀	三一
湖北省、沙市の全景(二枚續)	九〇	奉天北陵の偉觀	三二
三國蜀漢、關羽の玉帶	九一	撫順炭坑の壯景	三三
當陽の古鐵塔	九二	鐵嶺車站及び東郊外、龍首山頂の白塔、其他	三四
湖北省、宜昌港の全景	九三	開原と昌圖	三五
峽江航行の特殊汽船、蜀亭號	九四	長春車站の實景	三六
宜昌の名刹、東山寺	九五	長春城内及び滿鐵附屬地の光景	三七
巴蜀峽口の勝景、三遊洞	九六	本溪湖の全景(二枚續)	三八
宜昌峽中、蝦蟆塘の奇勝	九七	安奉線第一の奇勝、釣魚臺と本線隨一の長隧道、福金嶺	三九
三峽、牛肝馬肺峽	九八	隧道の實景	四〇
巴蜀峽中、三大灘の隨一、新灘の險	九九	奇勝鳳凰山と溫泉の樂天地、五龍背	四一
歸州城	一〇〇	安東縣と鴨綠江、木材大貯集の偉觀	四二
黑石城	一〇一	滿洲の風俗と梓蠶業	四三
蜀峽の白帝城	一〇二	爪哇の田植及ペルビユーより爪哇の高山を望みたる實景	四四
雲陽の張家墳、往時の雲安縣	一〇三	ホルネオ、カンダンガン市場、椰子油及白米販賣の實景	四五
重慶の覺林寺	一〇四	ホルネオ、バンジャルシンマダブラ河バンジャルマシ	四六
長江沿岸、貧民窟の實況	一〇五	ナイバン島海岸	四七
農童牧牛	一〇六	ヤツブ島に於ける各會長及チャムロボ村長	四八
支那一輪車	一〇七	アンガウル島燐礦會社	四九
支那農家、灌水車	一〇八	トラツク島防備隊司令部附近	五〇
北京舊皇居の全景と北京	一〇九	支那概説	五一
北京の紫禁城(三枚續)	一一〇	南洋概説	五二
京綏鐵路と、八達嶺下、青龍橋站、附近の光景	一一一		
京綏鐵路と天下の壯觀、八達嶺上の萬里長城	一二		
大連市及び埠頭全景(二枚續)	一三		
大連埠頭に大豆、豆粕、野積の壯景	一四		
	一五		

1920 中國寫真照片

翻譯・導讀／關正宗



《一九二〇中國寫真照片》導讀

關正宗

一、關於作者與本書之編輯

一九二〇年於東京極東東信社所出版的《極東大觀》，英文名稱為《Bird's-Eye View of the FAR EAST》，本書作者山根俤三（生卒年不詳）是一位對中國文化有濃厚興趣的文化人，也是位日本攝影家，至少中國大陸生活了二十多年，對中國歷史文化有相當的認識。一九一七年七月，山根俤三他在《長江大觀》再版序文如此說：「黃河灌溉之文明，南漸而及揚子江灌域。巴署、荊楚、吳淮間，文物燦然可愛，由來久矣。余寓二十年，歷遊長江一帶之地，考察中國文明經濟之原委，所經之名區勝境、大都通邑，以及故墟舊跡、古碑、寺觀、祠廟，苟有足資於觀感者，自操機器照攝實影，辛楚十年，得原版一千有餘片，選輯優秀者一百五十，題曰《長江大觀》。昨年命東京博文館印行，蒙日清汽船公司及其它公司衙門公署縉紳先生之贊助介紹，旬日之間，無脛而走千里，銷發神速，一部無存者，榮幸尤厚矣。茲覺責不輕，再願加修改，用鮮明美麗之珂羅版再印，用中東（日）英三國文字以為解說，由我東方時論社發行。揚子江岸各地圖說，世上不乏其書，然或編纂不得其人，體例又未臻美善，而印刷技術亦缺精備。今余所纂者，雖未敢約盡善美，然尋繹治亂廢興因革之故，考察文物經濟之所消長，庶幾無繁簡不得當之弊，一經電（觀）覽，必有神遊之思，當知我言不謬也。」

從上文得知，《長江大觀》一書最初版是一九一五年發行，一九一七年改訂再版，而山根俤三在中國大陸活動的時間大約從十九世紀末至二十世紀初，主要從事的工作都是以拍攝各地名勝古蹟為主，如從上述的《長江大觀》得見，拍攝區段從上海到重慶，紀錄沿岸各地城市景觀，尤其山根俤三拍攝了杭州西湖、廬山、武漢和長沙四幅長卷景觀全景圖，展現出《清明上河圖》式的磅礴人文景觀，留下長江沿岸豐富的歷史、人文影像資料。當然，以他日本人身份的背景，也不免注意日本政治、經濟上在華之活動，如本書《極東大觀》就有日本在華領事館、駐軍地與投資地等圖文介紹。

除了《長江大觀》（一九一五）與《極東大觀》（一九二〇）之外，山根俤三還曾主編過：《亞東指要：支那滿洲朝鮮案內》（一九二五）、《昔から台湾は日本の属領であつた》（一九三五）。還與齊召南合編過《支那歷代帝王年表：附清及中華民國年表》（一九二七）、《支那歷代年表：續編》（又名《三民主義革命日誌》，一九二九）等書。本書是繼一九一五年出版之《長江大觀》以中國為主的遠東歷史人文景觀紀錄。

一九一九年晚秋，客居北京的山根俤三寫下〈極東大觀發刊辭〉詳述其出版心路歷程：「有日本全境數十倍大的無限區域，與四億無量的大眾所包容的善鄰禹域，其疆域與我相鄰，有數千年密切的交通關係，在歷史上交涉極深，而在現今的國際關係，還有經濟上的關係，都有至重至緊的地位，無須贅言的是在研究上一點也疏忽不得。在這片宏茫無限的區域到處有無限豐富的農產，實在可說是企業的理想地，其經濟價值之巨大，實在讓人驚嘆。」

「中國在第一次世界大戰結束的今天，已成為第二個巴爾幹半島，為列強勢力擴張的大試驗場，同時在經濟上的大開發，世人將必深切的感受到，在中國經濟戰勝利者，將會是世界的勝利者，反之，失敗者將陷入國際敗軍之慘況。」

「特別是彼我（中日）兩國之關係，在地理上與列國不可同日而語，以日英同盟條約為首，日法、日俄諸條約，及日美間等協定等都承認立證。迄今介紹中國的書籍雖然不少，但是，不是附有一小局部風景的紀行文章，就是羅列枯燥無味數字的龐大書籍，尤其是與我日本有密切關係的中國研究，往往不如歐美人，正是擁有同文同種、唇齒相依的關係與地位的吾人最大憾事。」

「而過去介紹中國的書籍，多半只限於語言文章上，實在讓人有隔靴搔癢之慨。我寫出實景現況，直接訴諸世人的感觀，欲確實地介紹實狀現象於社會，親自攝影，且經過許多苦心的結果，

¹「日」山根俤三，〈再印《長江大觀發刊之辭》〉blog.sina.com.cn/fangzhenming (2013.7.15上網)。

²〈北京國學網〉http://www.bjgnoxe.com/bjgex/wmyz/3202_2.htm (2013.7.9上網)。

逐漸將所收集到的材料集中，以英日兩國文字紀述，用最簡潔直接的方式附加有關地理、歷史、經濟、交通上的說明。中國將來的命運可能會成為世界列強勢力競爭的一大修羅場。在海洋方面也有配加數十張的照片，以精確明快的英文說明之。另外，在卷末就善鄰禹域的政治、教育、地理、歷史、宗教、風俗、習慣及經濟各方面，以數十頁作為總說大略加以記述，提供中國及南洋方面的概括性研究資料，茲編成一大美術攝影集，題名為《極東大觀》發刊……。」

山根俤三清楚地認識到，列強瓜分中國，競相角逐經濟、軍事勢力，在繼《長江大觀》再版之後，又以數年的時間從上海為起點，順著長江上溯至四川，取材沿岸風景古蹟名勝。並進入華北、東北拍攝，最後以滿洲風俗與養蠶業作為大陸部分的終結。至於南洋方面，僅有八頁簡單介紹，不是本書之重點所在。

二、本書之內容

本書介紹中國大陸各省市及南洋名勝舊蹟凡一四九頁，文六十二頁，一五七個主題，其中大陸就佔了一四二頁、一五〇主題。全書採英文對照方式，每個主題照片都以當時最先進的珂羅版（照相平版印刷）方式印在銅版紙上，其中有部分主題圖片還以拼接折疊方式夾於書內，可展開成一公尺左右的全景照，如本溪煤礦、大連碼頭、北京太和門、沙市港、嶽麓山、長沙江岸、武漢、廬山、西湖等等。

除第一〇三、一〇六頁沒有文字說明以外，其餘的皆有圖文對照。一四三、一四九頁關於南洋的部分，大都集中在印尼（爪哇）附屬島嶼，介紹也十分簡單，不是本書的重點。

本書的重點是雖是以圖文對照方式，呈現二十世紀初中國大陸人文與歷史風貌，但是，由於作者本身對於中國歷史的興趣與研究，在書後附錄了〈支那概說〉一文，以疆域及人口、名稱（歷代國名）、平野（原）、氣候、政治、歷史、人情及風俗、語言、教育、宗教、產業、交通、貨幣、五嶽及名山等十四個子題來全面介紹當時中國大陸的概況，當時除十八省市、東三省、西藏、青海、新疆外，疆域還包括今天的外蒙，總人口四億三千九百餘萬人口。

南洋的部分所介紹者是日俄戰爭時期（一九〇四、一九〇五），日本海軍所佔領的馬里亞那群島、Caroline群島、塞班島（Saipan）等島嶼，並在東Caroline群島及Track島設防備司令部，派駐少將級的司令官，統轄全島防備及軍政，將全群島分為六個民政區，即塞班、Track、Yap、巴拉烏、保那別、牙魯多，並在各民政區的主島派守備隊防守，設軍政廳管轄民政。

雖然，日本在東亞乃至南洋的擴張，以一九三一年佔領中國東三省成立偽滿為起點，並在一九三七年「七七事變」後達到高潮，但是，本書除了已可見到日本利用一九〇五年日俄戰爭戰勝俄國的契機，趁機併吞南洋諸島，這也是後來美軍在太平洋戰爭中付出極大代價才得以搶回的戰略小島。而日俄戰爭以俄國失敗而告終，日本繼承了俄國在中國東北的利益，從大連港開始，日本加緊各項建設，如一九〇六年南滿洲鐵道會社的成立、一九〇五年在旅順設關東廳及旅順日本紅十字會醫院、工科學堂及大和飯店、開採撫順煤礦與本溪湖煤礦等等，都可以粗窺日本對中國土地、物產的覬覦。

山根俤三作為了解中國歷史文化的日本人，應該說他和絕大部分的日本人一樣，都軍國主義對外擴張的野心樂觀其成的態度，這可從一九三五年他所撰寫的《昔から台湾は日本の属領であつた》（自古臺灣是日本的屬領）一書看出。當然，不可否認的是，山根俤三拍攝並介紹這些風景名勝，以及日本在東北的特權開發，都成為了解近代中日關係史的最佳材料之一。



原書厚重，裝訂處掃描不清，書中另有幾處破損，敬請見諒！

Bird's-Eye View
of the
FAR EAST.

觀 大 東 極

極東大觀發刊の辭

我全土に數十倍せる無限の地域と無量四億萬の大衆とを包容せる善隣禹域は其疆域我邦に隣接し爲に數千年間密接の交通關係を有し其歴史的交流は極めて深きものあり亦現今の國際的關係に於て將た經濟的關係に於ては殊に至重至緊の地位に居り之れが研究は片時も忽にすべからざるは敢て贅言を要せざる處這の宏茫無限なる地域の到る所に天然の豊富なる農産の無限なることは寔に企業上の理想郷と稱すべく其經濟的眞價値の絶大なるものあるは眞に驚嘆せざるを得ざるものあり矣

支那は應に世界的大戰の終極せる今日已に第二のバルカン半島たるべく列強勢力擴張の大試場たるべく將た其經濟的大殺到を見んとするは將に世人の最も痛切に感得する所なるべく支那に於ける經濟戰に勝つ者は世界的勝者たるべく之に反して其之に敗るゝ者は國際的敗軍の將たるの悲境に陥るべきなり

特に彼我兩國の關係は地理的に列國の夫れと同日に論ず可らざるものありて日英同盟條約を首めとし日佛日露の諸協約及び日米間の石井ランシング協定等皆之を承認立證せる所なり然るに今日迄で支那を紹介する書冊室に少なからずと雖も其大部分は一小局部の片景を賞する紀行文たらざれば乾燥無味なる數字を羅列せる彪大のもの多し亦殊に緊密の關係を有せる邦人の支那研究が往々にして歐米人の夫れに如かざるものあるは同文同種唇齒輔車の關係と地位とを擁せる面目上常に吾曹の最大恨事とする所たり而して從來支那を紹介するものゝ多くは單に言語文章の上に限られたるを以て實に隔靴搔痒の感あるを慨し著者は其實景現況を寫出して直に世人の感覺に訴へ以て確的に其實狀現景を江湖に紹介せんことを欲し乃ち自ら撮影せるものと且つ幾多苦心の結果に由り漸く蒐集せる諸材料とを集めて之に日英兩國文を以て記述せる最も短明直截的に地理歴史經濟交通等に關する説明を附し加之ならず支那と同時に將來世界列強勢力競争の一大修羅場たる可きの運命を有する南洋各方面の珍重すべき寫眞數十葉を加へ之に附するに精確にして明截なる日英兩國文の説明と猶ほ卷尾に善隣禹域の政治教育地理歴史宗教風俗習慣及び經濟的方面の各部に分ち其大略を記述せる數十頁の總説を添加し以て支那及び南洋方面の概括的研究の資料に供し茲に一大美術寫眞帖を編成し極東大觀と題して發刊することゝなれり

從來支那及び南洋方面を紹介するの書冊に乏しからずと雖も前述するが如く精粗其宜しきを得ざるの感なきにあらず然るに我が極東大觀一帖を求めて之を机上に備へなば坐ながらにして支那及び南洋方面の地理歴史宗教風俗習慣及び經濟等の一般を窺知するの資料と爲すべく之を閱讀するの士は必ずや多大の趣味を感じると同時に亦發明裨益する所も甚だ多かるべきを確信するものなり幸に實業家學者畫伯諸賢等の爲めに參考の資と爲り亦たは之を家庭に備へて子弟教養の料たるを得ば以て著者の本懷とする所なり

大正八年の晩秋

帝都郊外窪莊の僑居に於て

著者 山根 倬 三 識

極東大觀

目次

上海日本郵船會社埠頭全景	一	蕪湖港全景	三八
上海公園	二	吳の孫權夫人、靈澤廟	三九
上海張園	三	蕪湖、李公園	四〇
上海滬寧鐵路車站	四	安慶、迎江寺的古塔	四一
上海城內古建築の代表湖心亭	五	安慶、元の功臣、余忠宣の遺蹟、大觀亭	四二
上海英租界(稅關附近)の景	六	九江、甘棠湖	四三
上海蘇州河、芥園橋(一名外大橋)	七	九江、南潯鐵路、車站	四四
上海ロバート、ハート氏銅像	八	九江、英租界、江岸の綠陰	四五
上海駐劄日本帝國總領事館	九	白樂天、琵琶行の遺蹟、潯陽江(江西省九江)	四六
支那鐵路の嚆矢滬滬鐵路	一〇	九江、廬山、岳麓蓮花洞の秋	四七
吳淞港、全景	一一	九江、廬山、避暑地(五枚續き)	四八
浙江省、杭州、西湖全景(四枚續)	一二	江西省、南康府、朱子の遺蹟白鹿書院	四九
南齋の名妓、蘇小小墓、墓才亭	一三	江西省、南昌府百花洲	五〇
弘法大師、留學の遺蹟、淨慈寺(杭州西湖)	一四	江西省、南昌、滕王閣	五一
西湖、三潭印月	一五	革命的猛將、林虎將軍、決戰の遺跡、普濟寺	五二
西湖、西冷橋	一六	江西省、德安、南潯鐵路、大鈔橋	五三
西湖、孤山、放鶴亭	一七	鄱陽湖中の勝景、大姑山(一名大孤山)	五四
長江第一の關門、江陰要塞	一八	江西省、湖口の奇勝、石鍾山	五五
蘇州楓橋	一九	長江隨一の絶景、小姑山(江西省彭澤縣)	五六
蘇州、寒山寺	二〇	湖北省、田家鎮、要塞の全景(其一)	五七
蘇州、寒山寺古碑	二一	湖北省、田家鎮、要塞の全景(其二)	五八
蘇州、虎丘	二二	湖北省、大冶港の全景	五九
鎮江港全景	二三	日本製鐵所、大冶出張所	六〇
鎮江、金山寺	二四	湖北省、大冶鐵山中の大鑛區、獅子山	六一
鎮江、甘露寺	二五	湖北省、大冶鐵山、抹鑿の實況	六二
鎮江の焦山	二六	蘇東坡、舟遊の遺蹟、赤壁(湖北省、黃州府)	六三
南京、下關の壯觀	二七	武漢の全景、武昌、漢口、漢陽(六枚續き)	六四
南京、莫愁湖	二八	漢口、日本帝國總領事館	六五
南京、莫愁湖の水中歌	二九	漢口、露租界、江岸街	六六
南京、明孝陵の全景	三〇	漢口、駐屯日本軍營(中支派遣隊)	六七
南京、明孝陵石人俑像	三一	漢口、洋人競馬場(支那名、跑馬場)	六八
南京、明孝陵、石獸俑像	三二	漢陽鐵廠	六九
南京、秦淮貢院	三三	晴川閣(漢陽)	七〇
津浦鐵路、浦口車站(南京對岸)	三四	伯牙、彈琴の古蹟、古琴臺(一名白牙臺)	七一
韓信臺、一名將軍臺(浦口鎮)	三五	古建築の精美、古黃鶴樓	七二
采石磯、翠螺山(安徽省太平府)	三六	武昌、抱冰堂(故張之洞洞)	七三
	三七	武昌、洪山、廣濟寺	七四

湖北、河南、省界、鷄公山、避暑地	七五	滿鐵瓦斯作業所の光景	一七
三國の戰蹟、赤壁(湖北省、嘉魚縣)	七六	大連ヤマトホテル	一八
湖南省、岳州城全景	七七	沙河口、滿鐵工場機關車組立工場の實景	一九
岳州、岳陽樓	七八	星ヶ浦の眺望	二〇
詩聖呂洞賓の遺蹟、呂仙亭(湖南省、岳州府)	七九	星ヶ浦のヤマトホテルと貸別荘、並に老虎灘の風景	二一
三國吳の經師、周瑜夫人姉妹大小二喬の墓(湖南省、岳州城內)	八〇	旅順、關東廳及旅順日本赤十字社病院、工科學堂並ヤマトホテル	二二
三國吳の宰相、魯肅の墓(岳州城內)	八一	旅順、白玉山頭の表志塔及納骨祠と旅順東雞冠山北砲臺の光景	二三
洞庭湖中、君山の景	八二	金州城外の光景と北門外の明齋寺	二四
洞庭湖中、君山の君山寺	八三	普蘭店の鹽田及熊岳城の溫泉と梨園	二五
洞庭湖中、君山、朗吟亭(湖南省、岳州)	八四	大石橋迷鎮山の海雲寺と營口滿鐵埠頭の光景	二六
洞庭湖中の勝景、龜山	八五	湖北の奇勝、千山の龍泉寺	二七
湖南省の首府、長沙江岸の全景(五枚續)	八六	煙臺炭坑の全景及び萬寶山と三塊石山の兩戰跡	二八
長沙の古蹟、天心閣	八七	奉天車站と新市街の壯觀	二九
岳麓山、全景(長沙對岸)(二枚續)	八八	奉天城内、鼓樓大街の實景	三〇
粵漢鐵路、醴陵の綠江橋	八九	奉天宮城の壯觀	三一
支那五大山の一、南嶽の方廣寺(湖南省衡山縣)	九〇	奉天北陵の偉觀	三二
湖北省、沙市の全景(二枚續)	九一	撫順炭坑の壯景	三三
三國蜀漢、關羽の玉帶	九二	鐵嶺車站及び東郊外、龍首山頂の白塔、其他	三四
常陽の古鐵塔	九三	開原と昌圖	三五
湖北省、宜昌港の全景	九四	長春車站の實景	三六
峽江航行の特殊汽船、蜀亭號	九五	長春城内及び滿鐵附屬地の光景	三七
宜昌の名刹、東山寺	九六	本溪湖の全景(二枚續)	三八
巴蜀峽口の勝景、三遊洞	九七	安奉線第一の奇勝、釣魚臺と本線隨一の長隧道、福金嶺	三九
宜昌峽中、蝦蟆塘の奇勝	九八	隧道の實景	四〇
三峽、牛肝馬肺峽	九九	奇勝鳳凰山と溫泉の樂天地、五龍背	四一
巴蜀峽中、三大灘の隨一、新灘の險	一〇〇	安東縣と鴨綠江、木材大貯集の偉觀	四二
歸州城	一〇一	滿洲の風俗と柞蠶業	四三
黑石城	一〇二	爪哇の田植及ペルビユーより爪哇の高山を望みたる實景	四四
蜀峽の白帝城	一〇三	ボルネオ、カンダンガン市場、椰子油及白米販賣の實景	四五
雲陽の張家墳、往時の雲安縣	一〇四	ボルネオ、バンジャルシンマタブラ河バンジャルマシ	四六
重慶の覺林寺	一〇五	ナイバン島海岸	四七
長江沿岸、貧民窟の實況	一〇六	ヤップ島に於ける各酋長及チャムロボ村長	四八
農童牧牛	一〇七	アンガウル島燐礦會社	四九
支那一輪車	一〇八	トラツク島防備隊司令部附近	五〇
支那農家、灌水車	一〇九	支那概説	五一
北京舊皇居の全景と北京	一一〇	南洋概説	五二
北京の紫禁城(三枚續)	一一一		
京綏鐵路と、八達嶺下、青龍橋站、附近の光景	一二		
京綏鐵路と天下の壯觀、八達嶺上の萬里長城	一三		
大連市及び埠頭全景(二枚續)	一四		
大連埠頭に大豆、豆粕、野積の壯景	一五		

上海日本郵船公司碼頭全景

日本郵船公司棧橋，位於揚子江支流黃浦江十二哩北岸的美國租界區，在其下游稱為匯山碼頭，在上游稱為郵船（Post）碼頭，本圖即是。蓋這裡是上海郵政船的停靠地，久而久之故有此稱。本碼頭江流曲折在附近形成三角形，江水深邃，大型船舶可自由停靠。此地區為上海樞要之地，圖中宏偉的建築物是日本海運界之霸——日本郵船公司上海分行及其附屬倉庫，足可稱為岸上完整設備。

日本郵船停靠此港主要有：

橫濱上海航路 每週二次
阪神上海航路 每週一次
歐洲航路 二週一次
美國航路 三週一次
孟買航路 二週一次
加爾哥達航路 二週一次

上海日本郵船會社碼頭全景

日本郵船會社棧橋是楊子江口より支流黃浦江を潤る事十二哩の北岸米租界に在り其下流に在るものを匯山碼頭と稱し、上流に在るものをメール碼頭と稱す。本圖は仍ち是れなり、蓋し上海メール船の定繫場たりしこと久しきが故に、自ら此稱あり。

本碼頭は江流の曲折して三角形をなせる附近に在りて、江水深く大船巨船も自由に繫留することを得此地區は上海樞要の地にして圖中の宏壯なる建物は我日本海運界の霸者たる日本郵船會社上海支店及び其附屬倉庫にして、陸上設備の完成は又稱するに足る。

本社船の此地に寄港する主なるもの左の如し

橫濱上海航路	每週二回
阪神上海航路	每週一回
歐洲航路	二週一回
米國航路	三週一回
孟買航路	二週一回
カルカッタ航路	二週一回

Complete View of the Mail Wharf of the Nippon Yusen Kaisha in Shanghai.

The wharves of the Nippon Yusen Kaisha are in the American Concession on the northern bank, some 12 miles up the Huangpu-kang River, which flows into the Yangse at its mouth. There are two wharves. The "Huishan Wharf" is the name given to the one higher up the river and the "Mail Wharf" is the other. The name of the "Mail Wharf" is derived from the fact that Shanghai mail steamers have long been accustomed to moor alongside and deliver mail matters thereat. It has been constructed at a place, where the river makes a triangular curve, with a view to furnishing a safe and easy anchorage for even large ocean liners. The vicinity of the wharf is the most important district in Shanghai. Large and spacious buildings seen in the picture are the branch office and the warehouses of the Nippon Yusen Kaisha, one of the greatest shipping companies in Japan. The vessels of the Nippon Yusen Kaisha make the following calls at the wharf:—

Yokohama-Shanghai liners	Twice a week.
Otsuka-Kobe-Shanghai liners	Once a week.
European service liners	Once every two weeks.
American service liners	Once every three weeks.
Bombay service liners	Once every two weeks.
Calcutta service liners	Once every two weeks.



上海公園

電車、汽車奔馳の上海唯一開闢公園橋 (garden bridge)，往南在黃浦灘路左側，蘇州河與黃浦江會流的三角洲上深綠刺槐 (acacia) 的樹蔭中，盛開的美麗花草，碧池映照苔橋鳥笑，人靜綠蔭的長椅上是佳人才子喃喃幽邃的仙境，成為上海第一公園 (public garden)，園木搖綠，靜靜地含攝著清晨的大氣，坐在草坪上的長椅眺望江上過影千帆風情盡收眼底。園中有英國人戈登將軍 (Charles George Gordon, 1833-1885) 紀念塑像，是中國近代史上的英雄人物。

上海公園

電車走り自動車馳する上海唯一雜園の市區ガーデイン・ブリッジを南に渡り黃浦灘路の左側、蘇州河と黃浦江との會流せる三角岬に「アカシヤ」の綠深き木蔭に草花咲き匂ひ碧池苔橋鳥笑ふて人靜かに綠蔭の「ベンチ」に佳人才子の喃喃たる幽邃の仙境あり、上海隨一の公園「バブリック・ガーデイン」となす園の木立の綠を搖かし、靜かなる朝の大氣に包まれて、芝生の「ベンチ」に江上の眞帆片帆を眺むる風情も亦一人なり、園中「ゴルドン」將軍の紀念像あり、即ち支那近世史を飾る英人最大の誇りなりとす。

Public Garden, Shanghai.

Southward far from the Garden Bridge, the main artery of the Shanghai traffic, and on the left side of the Huanputanlu Road, there is the only public park of Shanghai on the delta made by the confluence of the two rivers of the Soochow and the Huanpu. Thick verdant foliage, many well cultivated flowerbeds, large crystalline fountains and other thousand and one attractions invite people to this Garden. The view of the great river from the park is particularly picturesque. There is in the Garden the Statue of General Gordon, whose name is always associated with the history of modern China.